**25 ЛЕТ ПАДЕНИЯ «ЯЗЫКОВОЙ СТЕНЫ»: ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

Желуденко М. А.

Сабитова А. П.

Киевский Национальный авиационный университет

Ранее в статье «Изменения в лексике современного немецкого языка Германии» мы рассматривали влияние общественно-политических событий в стране на развитие языка. Ключевым моментом и точкой отсчета стало объединение Германии 3 октября 1990 года.

25 лет, на протяжении которых существует объединенная Германия, не могли, в свою очередь, не оказать влияние на вектор развития немецкого языка. На наш взгляд, интересным фактом является анализ изменений в лексике немецкого языка в период с 1990 по 2015 года. Профессор Института немецкой и нидерландской филологии доктор Норберт Диттмар, который занимается изучением лексики Восточной и Западной Германии, назвал этот период в истории Германии «падением языковой стены» („25 Jahre nach Fall der Sprachmauer“). Показательной в этом контексте есть языковая ситуация в Берлине. С одной стороны, столица определенным образом отображает ситуацию в стране, поскольку именно Берлин был разделен на Западный и Восточный. С другой стороны, помимо выраженной и специфической «западной» и «восточной» лексики, существует и берлинский диалект, который также подвержен влиянию основных тенденций развития современного немецкого языка. Сами жители Берлина говорят о себе и своем диалекте: «Die Berliner berlinern».

«Общество немецкого языка» (GfdS) провела опрос, в котором участвовали 1001 жителя Берлина. Опрос касался местного диалекта и специфической лексики, которая была характерна в период разделения страны. Падение Берлинской стены принесло собой свободу для граждан, однако одновременно и определенные проблемы, связанные с коммуникацией.

Немецкий языковед доктор Петер Шлобински провел исследование на тему «Берлинский диалект глазами жителей столицы». Основной вывод заключается в том, что типичные «восточные понятия» являются в равной степени значительными как для западной части Берлина, так и наоборот. При этом существует специфические «слова ГДР», которые пережили перемены и часто употребляются не только в Берлине, но и за его пределами и, в некоторых случаях, были заимствованы с Запада.

Ученый-языковед составил глоссарий в большей или меньшей степени известных и употребляемых слов: e**twas anblicken lassen** (etwas von Vorgesetzten bestätigen lassen), **Broiler** (Brathähnchen), **Das fetzt!** (Das ist super / toll / macht Spaß!), **Datsche** (Wochenendhaus), **Feierabendheim** (Altenheim / Pflegeheim), **Feinfrostgemüse**(Tiefkühlgemüse), **Ketwurst** (eine Art Hotdog), **Konsum** (Lebensmittelladen, jetzt Supermarkt-Kette)

**Kosmonaut** (Astronaut), **Plaste** (Plastik), **Roster** (Bratwurst), **Soljanka**(Suppe mit Letscho, einem beliebten Paprikagemüse ungarischer Art, oder variablen emüsesorten wie Saure Gurken und Kohl sowie mit Wurst), **Theateranrecht** (Theaterabo), **urst** (super/toll), **Werte/Werter**(höfliche Form der Anrede; zwischen "Sehr geehrte/r" und "Liebe/r" angesiedelt), **Würzfleisch** (Ragout fin, aber nicht mit Kalb, sondern mit Schwein oder Geflügel), **Zielstellung** (Zielsetzung).

Доктор Рут Райер, представительница Общества немецкого языка, согласна с Петером Шлобински в том, что прослеживается выравнивание, сбалансирование, слияние лексики ГДР и ФРГ. Однако она подчеркивает, что восточный словарный запас существует на данный момент в основном в виде архаизмов и сохранится и в дальнейшем в таком статусе. Одной из причин сохранения лексики в таком виде она называет необходимость и возможность адекватно анализировать языковую и политическую ситуацию в бывшей ГДР.

Р. Райер также приводит в пример лексику, которая, по ее словам, «не пережила ГДР, поскольку обозначает такие явления, которые уже не существуют»:

**Abschnittsbevollmächtigter** (Volkspolizist, der für bestimmte Bereiche in Gemeinden, Stadtbezirken und auf Streckenabschnitten der Reichsbahn zuständig war), **Dorfakademie** (Einrichtung der Erwachsenenbildung in der DDR mit Abendkursen zur beruflichen Fortbildung der Landbevölkerung), **EOS**(Erweiterte Oberschule), **Hausbuch** (über jedes Haus, die jeweiligen Mieter mit Namen, Geburtsdatum und Beruf sowie über Besucher aus dem Westen musste per Meldeordnung Buch geführt werden), **Kaderabteilung** (Personalabteilung), **Klubhausleiter** (in Klubhäusern fanden Theater-, Groß- und Parteiveranstaltungen statt), **Schonplatz** (Arbeitsplatz, der jemandem zugewiesen wird, der aus gesundheitlichen Gründen vorübergehend nicht in der Lage ist, seine übliche Arbeit zu verrichten), **VEB** (Volkseigener Betrieb), **Volkspolizei** (umgangssprachlich Vopo, amtlich DVP, zentralistisch organisierte Polizei)

ЛИТЕРАТУРА

1. Желуденко М.А., Сабитова А.П. Изменения в лексике немецкого языка. Нова філологія: зб. наук. праць. – Зaпоріжжя: ЗНУ, 2009. – № 34. – С. 181-184.

2. Süddeutsche Zeitung, 14.11.2014. „Fetzt urst ein. Überbleibsel aus der DDR“http://www.sueddeutsche.de/leben/ueberbleibsel-aus-der-ddr-fetzt-urst-ein-1.2219140

3. GfdS. Berliner Dialekt in der Einschätzung der Bürger der Stadt.

http://gfds.de/der-berliner-dialekt-in-der-einschaetzung-der-buerger-der-stadt/